

ĐƯỜNG ĐẠO TRONG KỶ NGUYÊN MỚI - TẬP II

LỜI GIỚI THIỆU

Tôi rất hân hạnh viết lời giới thiệu cho Tập 2 của "Đường đạo trong kỷ nguyên mới" theo đề xuất của Bà Bailey. Tôi mong các bạn sẽ đọc lại lời giới thiệu do bà viết trong tập đầu tiên vì nó có liên quan và rất hữu ích cho cả hai tập.

Chân sư Djwhal Khul, còn được gọi là Chân sư "Tây Tạng" đã khéo léo tận dụng một điểm đạo đồ giỏi như bà A.A.B. để khởi đầu cho thử nghiệm tiên phong độc đáo của mình trong công tác huấn luyện điểm đạo nhóm của kỷ nguyên mới.

Điều này liên quan đến việc những người đủ điều kiện gia nhập vào Ashram của Ngài, nơi họ có thể ở lại để đẩy nhanh sự phát triển của họ, hoặc tiếp tục hành trình đến các Đạo viện khác tùy trường hợp.

Để phục vụ cho mục đích này, Chân sư đã chọn ra khoảng năm mươi đệ tử để trao cơ hội độc nhất này, và ngay cả bà A.A.B. cũng không hoàn toàn biết hết tất cả họ. Hầu hết mọi người đều chấp nhận, nhưng một số trong các đệ tử này đã không thể trụ lại lâu. Bởi nhiệm vụ này là không hề dễ dàng. Một cách tất yếu và cũng rất con người, theo thời gian có người thuận lợi vượt qua thử thách, nhưng cũng có người thì không. Thật khó để giữ cân bằng giữa linh hồn và phàm ngã khi việc kích thích tinh thần không ngừng tăng cao. Việc tuôn đổ năng lượng linh hồn vào cuộc sống cá nhân giống như sự tuôn đổ của ánh nắng mặt trời vào một khu vườn. Cả cỏ dại và hoa đều từ đó mà nảy nở.

Đây là quá trình thúc đẩy của một nhóm thể hệ mới, được thử nghiệm hoạt động thông qua nhóm đệ tử này, mọi người trong đó đều tự nguyện tham

DISCIPLESHIP IN THE NEW AGE - VOLUME II

INTRODUCTION

Mrs. Bailey asked me to write an introduction to the second volume of "Discipleship in the New Age" and I therefore now gladly comply. The introduction written by her in the first volume may be profitably reread in relation to both volumes.

The Master Djwhal Khul, known also as "The Tibetan," took advantage of the opportunity of the availability of A.A.B. as a trained collaborator and initiated an unique and pioneering experiment in new age training for group initiation.

This involved the entry of those qualifying into His Ashram there to stay as they hastened their progress or to pass on to other Ashrams as the case might be.

For this purpose the Master selected some fifty people, most but not all of whom were known to A.A.B., to whom this unique and transcendent opportunity was offered. Almost everyone accepted but some did not stay very long. It was not easy. As was inevitable and very human, some as time went on reacted well, others not. It is hard to keep a right balance between the soul and the personality when the spiritual stimulant is relentlessly high. The rushing into the personal life of soul force is like sunshine in a garden. Weeds as well as flowers emerge.

It was a new age group forcing process, tested in operation by the use of this group of chelas all of whom had voluntarily accepted, and any

gia và hoàn toàn có thể rời đi bất kì lúc nào mà không bị trách cứ. Những giá trị đạt được đã vượt xa bất kỳ lời nhận xét rõ ràng nào có thể hiển thị. Nhiều giá trị sâu sắc hiện ra một cách tinh tế và chậm rãi hơn. Các cá nhân cũng được hưởng lợi rất nhiều. Dưới góc độ thành tựu nhóm, đó không phải là một thành công như được ghi chép rõ ràng trong những trang sách này, nhưng nhóm là một thực thể sống động trên các cõi giới bên trong, có thể hữu ích to lớn trong tương lai. [xii]

Bà Bailey đã cống hiến hết phần lớn cuộc đời và sức lực của mình cho công việc khó khăn và nhọc nhằn này. Và việc nhận những huấn thị cá nhân này đặc biệt gây khó chịu với bà. Trên thực tế, đôi khi một số cá nhân không thích những gì mà Chân sư Tây Tạng nói về bản thân họ, họ lại đổ lỗi cho bà.

Việc huấn luyện cho nhóm này không phải là một phần của hệ thống huấn luyện tại Trường Arcane của bà Bailey. Trường Arcane không phải là một trường huấn luyện điểm đạo và mục tiêu không phải là để giúp môn sinh vào được một Đạo viện hoặc tiếp xúc với Chân sư. Mục đích của Trường Arcane luôn luôn là để giúp môn sinh di chuyển về phía trước nhanh hơn trên Con đường Đệ tử. Nó không giải quyết các vấn đề hoặc là sự cố trên con đường Dự bị cũng như con đường Điểm đạo. Chân sư Djwhal Khul đã tuyên bố rằng trong kỷ nguyên mới lĩnh vực huấn luyện cho các đệ tử thuộc về nhóm Đoàn người mới phụng sự Thế gian.

Quyết định ấn hành các ghi chép (hay phần lớn nội dung của nó) là bước tiến bất ngờ đối với Chân sư Tây Tạng nhưng Ngài hoan nghênh. Ngài nói rằng hành động này đã thu hút sự chú ý của các thành viên khác của Thánh đoàn. Tập đầu tiên được phát hành đã chứng minh sự đóng góp quan trọng

one of whom was free to leave at any time without blame. The values achieved were much more than any obvious comment can display. Much of the deeper values are more subtle and slow to emerge. Individuals benefited greatly. As a group achievement it was not a success as is made abundantly clear in these pages, but the group is a living entity on the inner planes of possible great future usefulness.

[xii]

Mrs. Bailey gave unsparingly of her life and strength to do this work which was to her an extra and a heavy burden. It was particularly distasteful to her to take the personal instructions. Indeed sometimes when certain individuals did not like what the Tibetan said to them about themselves they blamed her.

The training given to this group was not a part of Mrs. Bailey's system of training in the Arcane School. The Arcane School is not a training school for initiation and the goal is not to help the student to get into an ashram or to contact a Master. The purpose of the Arcane School is, and always has been, to help the student to move forward more quickly on the Path of Discipleship. It does not deal either with the problems incident to the Probationary Path nor of the Path of Initiation. The Master Djwhal Khul has stated that in the new age the field of training for the disciple is in the New Group of World Servers.

The decision to publish the record (or most of it) was an unexpected development to the Tibetan but welcomed by Him. He said that this act attracted the attention of other members of the Hierarchy. The appearance of the first volume has already proved a major addition to the entire esoteric field, especially in terms of what modern

cho lĩnh vực nội môn, đặc biệt là làm rõ bản chất của các khái niệm về Đệ Tử Đương Đại chân chính và tư duy huấn luyện thực tế của một Chân Sư. Tập thứ hai này bổ sung thêm các huấn thị thể hiện trong văn bản nói chung và trong các huấn thị cá nhân vô cùng thẳng thắn và trực tiếp. Một vài tham thiền cá nhân được giao để minh họa kỹ thuật của công tác huấn luyện các cá nhân, nhưng việc huấn luyện này lại phần nào liên quan đến thành tựu đóng góp của cá nhân cho kế hoạch đặc biệt của nhóm.

Nên nhớ rằng những bài thiền này là nguy hiểm nếu không có chỉ thị từ Chân sư và sự giám sát chặt chẽ của Ngài, điều này giống như có rất nhiều loại thuốc ở bên ngoài không an toàn cho người dùng vì không có chỉ định của bác sĩ.

Nghiên cứu kỹ càng nội dung này, sẽ khám phá thêm nhiều yếu tố mà chỉ có cấp Chân Sư mới biết được, những kiến thức hữu ích về tham thiền an toàn và luyện tập hơi thở dưới sự giám sát [xiii] và theo dõi của Ngài. Ví dụ: Ngài biết không chỉ những phẩm tính Cung của tất cả các vận cụ mà còn là mức độ đáp ứng với kích thích Cung của bất kỳ vận cụ đặc biệt xét trên tổng thể và quá trình cân bằng. Ngài cũng biết các Cung điều kiện/di sản của kiếp trước có thể xuất hiện như là một "vết tích/tàn tích" không phải để phát triển mà để vượt lên.

Ngài đã biết những đặc điểm chiêm tinh của linh hồn, yếu tố còn bí ẩn với chiêm tinh học đương đại nhưng lại đóng một vài trò vô cùng quan trọng trong các giai đoạn phát triển cao của người đệ tử.

Ngài đã biết tình trạng chính xác và mức độ khai mở của tất cả các luân xa trong người đệ tử, trong một số trường hợp Ngài đã nêu theo tỷ lệ phần trăm cụ thể. Trong khi đó, ngay cả khi được cung cấp kiến thức này chúng ta vẫn không thể biết được cân kích thích luân xa nào và tiếp theo như thế nào. Hơn nữa Chân Sư Djwhal Khul từng dạy rằng, khi ta sống một cuộc

discipleship really is, and the practical realistic attitude that a Master has to his chela.

This second volume brings additional teaching both in the general text and in the remaining personal instructions which are amazingly frank and direct. A few personally assigned meditations are included to show the technique of the training in individual cases, but the individual training was always incidental to a planned special group achievement.

It should be remembered that these meditations are dangerous to use except as prescribed by a Master and used under His watchful eye, just as there are many medicines available to the public which are not safe except as directed by a physician.

An examination of the text will reveal many factors knowable only to a Master which made these meditations safe and the breathing exercises useful while He was watching [xiii] the effects. For example: He knew not only the Ray qualities of all the vehicles but also the degree of response to Ray stimulant of any particular vehicle in relation to total, balanced progress. He knew also the conditioning Rays of the previous incarnation which may appear as a "hangover" not to be developed but to be transcended.

He knew the astrological characteristics of the soul, a factor as yet unknown to present day astrology but of much importance in advanced stages of discipleship.

He knew the exact condition and degree of unfoldment of all the force centres in the chela which in certain cases He stated in exact percentages. Even with this knowledge given us we could not know which centre to stimulate next nor how much. Moreover Djwhal Khul has said that given a consecrated active life of selfless service to one's

đòi tận tụy, phụng sự vô kỉ cho đồng loại thì các luân xa sẽ khai mở một cách tự nhiên và an toàn mà ta không cần quan tâm đến chúng.

Ngài cũng biết mục đích cơ bản và kế hoạch của linh hồn cho hiện kiếp, các mãnh lực nghiệp chướng ẩn tàng và những năng lực tâm linh tiềm ẩn đã từng đạt được vốn có thể được khéo léo đánh thức. Một ngày nào đó chúng ta sẽ có trường huyền môn về tham thiền cho việc huấn luyện điểu đạo. Ngày nay chưa có những trường này. Những người tuyên bố cung cấp huấn luyện, đào tạo trong lĩnh vực này thường là những vị thầy giả, cũng có ý định tốt nhưng dễ bị lầm lối. Cả Chân Sư Tây Tạng và bà A.A.B. đều đã khẳng định điều này

Foster Bailey

Tháng 3 năm 1955

fellow man the centres will unfold naturally and safely without attention to them.

The Master also knew the basic and planned purpose of the soul for the present incarnation, the hidden hindering karmic forces working out and the latent spiritual capacities previously achieved which could be wisely called upon.

Someday we shall have occult schools of meditation giving training for initiation. There are none such today. Those claiming to give such training are false teachers, often sincere but self-deluded. This also has been stated both by the Tibetan and by A.A.B.

Foster Bailey

March 1955